

# 5-ый видеоурок польского языка по сериалу 13 posterunek: Lekarze – Врачи

Автор урока: Виктор Константинов и <http://olz.by>

## Сюжет:

В полицейский участок зашла психиатрическая комиссия. Комендант полиции явно не ожидал их визита.

## 1. Посмотрите/прослушайте отрывок

Посмотрите/прослушайте данное видео столько раз, сколько Вам потребуется, чтобы сознательно воспринимать слова из него (т.е. до тех пор, пока Вы не сможете воспроизвести речь актеров). Для удобства рекомендуем использовать полноэкранный режим просмотра.

Условные нормы:

- Новичкам нужно прослушать отрывок где-то **5-15 раз**.
- Продолжающим нужно прослушать отрывок **3-10 раз**.

## 2. Воспроизведите данный отрывок по тексту

Воспроизведите данный отрывок по оригинальному тексту, написанному ниже.

### Оригинальный текст + Перевод:

Польский язык	Русский язык
– Nie przyjechali?	– Не приехали?
– Nie.	– Нет.
– Siad! Słuchaj bydlaku, nie dość że <i>śniłomi się</i> że mnie zagryzłeś, to jeszcze nie chcesz wypełniać najprostszych poleceń.	– Сидеть! Слушай, зверюга, не хватало, что снилось мне, что ты меня загрыз, так ещё и не хочешь выполнять простейших команд.
A może chciałbyś mnie zagryźć, co?	А может ты хотел бы меня загрызть, а?
Wiedziałem. Siadaj, do cholery. Służycy!	Я так и знал. Садись, чёрт побери. Служить!
– Mówiłam że nie przyjadą?	– Я (ведь) говорила, что не приедут?
– Mówiłaś... O Jezui!	– Говорила... О Боже!
– Czy pani się czegoś boi?	– Вы чего-то боитесь?
– Ja? Nie.	– Я? Нет.
– My się niczego nie boimy. Jesteśmy policjantkami. Policjant nie <i>boi się</i> niczego.	– Мы ничего не боимся. Мы полицейские. Полицейский не боится ничего.
– A policjantka?	– А полицейская?
– Mogę spytać o co chodzi?	– Могу ли я спросить, о чем идёт речь?
– Jesteśmy z komendy głównej, z komisji psychiatrycznej.	– Мы из главного управления, из психиатрической комиссии.
Badamy odporność na stres. Nazywam się Zanusy, przez jedno «s».	Мы исследуем стойкость к стрессу. Моя фамилия Zanusy, через одно «s».

<p>– A ja się nie <i>przedstawiam</i>.</p> <p>– Dlaczego?</p> <p>– Dla uniknięcia zemsty.</p> <p>– Zemsty?</p> <p>– Nie chcę żeby mnie ktoś znalazł i poćwiartował, jak uznaję go za wariata.</p> <p>– Tutaj nikt pana nie skrzywdzi. (Hau, hau, hau, hau, hau...)</p> <p>– Co to jest?</p> <p>– Zdaje się, że ktoś szczeka.</p> <p>– Komendant. Zwykle szczeka po południu.</p> <p>– Chodźmy tam.</p> <p>– Tak. Czuję że możemy być potrzebni.</p> <p>– Służyć!.. Szczekaj!</p> <p>– Słucham panów.</p> <p>– A nie, nie, nie, to my słuchamy.</p>	<p>– А я не представляюсь.</p> <p>– Почему?</p> <p>– Для того, чтобы избежать мести.</p> <p>– Мести?</p> <p>– Не хочу чтобы меня кто-нибудь нашёл и четвертовал, когда признаю его за сумасшедшего.</p> <p>– Здесь никто вас не обидит. (Гав, гав, гав, гав, гав...)</p> <p>– Что это?</p> <p>– Похоже, что кто-то лает.</p> <p>– Комендант. Обычно лает после обеда.</p> <p>– Идём туда.</p> <p>– Да. Я чувствую, что мы можем быть полезны.</p> <p>– Служить!.. Голос!</p> <p>– Я вас слушаю.</p> <p>– А нет, нет, нет это мы слушаем.</p>
--	--

## Мини-словарь:

- siad!** – сидеть! (команда собаке)
- bydlak** – образованно от слова *bydło* (скотина)
- dość** – достаточно, хватит
- śnić się** – сниться
- [(przy)śniło mi się** – мне (при)снилось]
- mi** – мне
- polecenie** – поручение, распоряжение
- mówić** – говорить
- bać się** – бояться
- nie** – 1) не, 2) нет
- pytać** – спрашивать
- o co chodzi** – 1) о чём идёт речь, 2) в чём дело
- komenda** – команда, комендатура, управление
- główny** – главный
- badać** – исследовать, осматривать, обследовать
- odporność** – выносливость, иммунитет, сопротивление
- nazywać się** – называться, иметь фамилию
- [jak się pan/pani nazywa?** – как ваша фамилия?]
- uniknięcie** – уклонение, избежание
- znaleźć** – найти
- uznawać** – признавать
- [uznawać kogoś za winnego** – считать кого-л. виновным]
- go** – его
- wariat** – сумасшедший, псих
- krzywdzić** – обижать
- [krzywda** – ущерб, вред]
- zdawać się** – казаться

**szczekać** – лаять  
**zwykle** – обычно  
**po południu** – после обеда  
[**południe** – 1) полдень, 2) юг]  
[**północ** – 1) полночь, 2) север]  
**tam** – 1) там, 2) туда  
**czuć** – 1) чувствовать, 2) предчувствовать  
**potrzebny** – нужный, необходимый  
**słuchać** – слушать

### Задание к уроку:

Запишите свой аудиофайл, в котором Вы воспроизводите отрывок из урока как можно ближе к оригиналу (нецензурные слова можно не произносить). Для записи своего аудио-отрывка воспользуйтесь сервисом <http://vocaroo.com> (не забудьте подтвердить разрешение на доступ к микрофону + обновите страницу, иначе может выскочить ошибка).

### 3. Письменное задание

---

Поделитесь в комментариях своими мыслями и впечатлениями по данному видео-отрывку. Комментарий должен быть написан на **польском языке** и содержать минимум **70 слов**. Если затрудняетесь выразить свою мысль, можете воспользоваться словарем или онлайн-переводчиком (Яндекс.Перевод, Google.Translate).

**Zadanie:** *Kto z tych ludzi jest najbardziej podobny do wariata? Dlaczego?*

**Задание:** *Кто из этих людей больше всего похож на сумасшедшего? Почему?*

Источник: <http://olz.by/kurs-po-serialam/13-posterunek/5-yj-videourok-polskiego-yazyka-lekarze-vrachi>  
Курс польского языка по сериалу 13 Posterunek: <http://olz.by/category/kurs-po-serialam/13-posterunek>  
Курс польского языка по сериалам: <http://olz.by/kurs-po-serialam>  
Каталог всех продуктов: <http://olz.by/katalog>

Автор урока: Виктор Константинов и <http://olz.by>